

馬可福音

主題	經文	和合本	備註	學習要點
14.1 殺害耶穌的陰謀 (14:1-14:2)	可14:1	過兩天是 逾越節 ，又是除酵節，祭司長和文士想法子怎麼用詭計捉拿耶穌，殺他。	逾越節：耶穌在逾越節成為贖罪的羔羊，帶領全人類第二次出埃及(即罪惡的世界)	14.1： 神的救贖計劃超越人的計畫
	可14:2	只是說：「當節的日子不可，恐怕百姓生亂。」		
14.2 在伯大尼受膏 (14:3-14:9)	可14:3	耶穌在伯大尼 長大麻瘋的 西門家裡坐席的時候，有一個女人拿著一玉瓶至貴的真哪薩香膏來，打破玉瓶，把膏 澆 在耶穌的頭上。	長大麻瘋的：形容詞，應指曾經得過大麻瘋的(但已痊癒)； 澆：或譯倒，用字不是膏抹的膏；(註：這個女人很可能是馬大及拉撒路的姊妹馬利亞，參約12)	14.2： 愛主的行動永被記念
	可14:4	有幾個人心中很 不喜悅 ，說：「何用這樣 枉費 香膏呢？」	很不喜悅：或譯很生氣；枉費：或譯浪費	
	可14:5	▲這香膏可以賣三十多兩銀子賙濟窮人。」他們就向那女人 生氣 。	^：原文句首有“因為”； 生氣：強化字，或譯斥責，嚴厲批評	
	可14:6	耶穌說：「由她吧！為甚麼難為她呢？她在我身上做的一件 美事 。」	美：從神的標準來看，是指美好，正確，有屬靈的價值的；事：行為	
	可14:7	因為常有窮人和你們同在，要向他們行善隨時都可以；只是你們不常有←我。	我：放在後半句最前面，表示強調這個直接受詞	
	可14:8	她所做的，是盡她所能的；她是為我安葬的事把香膏預先澆在我身上。		
	可14:9	我實在告訴你們，普天之下，無論在甚麼地方傳這福音，也要述說這女人← 所做的 ，以為 記念 。」	所做的：放在後半句的最前面，表示強調這個直接受詞	
14.3 猶大出賣耶穌 (14:10-14:11)	可14:10	十二門徒之中，有一個加略人猶大去見祭司長，要把耶穌 交給 他們。	交給：指義者交給不義者(其他經文常譯為“賣”或“出賣”)	14.3： 勿讓貪念一步步掌控
	可14:11	他們聽見就歡喜，又應許給他銀子；他就 尋思 如何得便把耶穌交給他們。	尋思：未完成式，表示一直在想辦法	

14.4 與門徒同守逾越節 (14:12-14:21)	可14:12	除酵節的第一天，就是宰逾越羊羔的那一天，門徒對耶穌說：「你吃逾越節的筵席要我們往哪裡去預備呢？」	除酵節:即逾越節	14.4: 神總是給人認罪悔改的機會
	可14:13	耶穌就打發兩個門徒，對他們說：「你們進城去，必有人拿著一瓶水 迎面而來 ，你們就跟著他。」	迎面而來:遇見的強化動詞	
	可14:14	他進哪家去，你們就對那家的主人說：『夫子說： ▲ 客房在哪裡？我與門徒好在那裡吃逾越節的筵席	^:客房前面有"我的"	
	可14:15	他必指給你們擺設整齊的一間 大樓 ，你們就在那裡為我們預備。」	大樓:大的樓上的房間,傳統上被稱為"馬可樓",也就是馬可福音的作者馬可的家	
	可14:16	門徒出去，進了城，所 遇見 的正如耶穌所說的。他們就預備了逾越節的筵席。	遇見:或譯發現	
	可14:17	到了晚上，耶穌和十二個門徒都來了。	晚上:或譯傍晚	
	可14:18	他們坐席正吃的時候，耶穌說：「我實在告訴你們，你們中間 ←有一個 與我同吃的人要 賣我 了。」	賣:意思是交給別人； 有一個:放在後半句最前面,表示強調,此為耶穌給猶大第一次認罪悔改的機會	
	可14:19	他們就▲憂愁起來， 一個一個 地問他說：「是我嗎？」	^"憂愁的前面有"開始"一字; 一個一個:應該也包括猶大	
	可14:20	耶穌對他們說：「是十二個門徒中 同我蘸手 在盤子裡的那個人。」	同我蘸手:耶穌蘸餅給猶大(參約13:26);耶穌再次明講那個門徒,給猶大第二次認罪悔改的機會	
	可14:21	▲人子必要去世，正如經上指著他所寫的；但賣人子的人有禍了！那人不生在世上 ←倒好 。」	^:本節最前面有"因為";(註:應驗舊約的經文包括詩22,賽53); 倒好:形容詞,放在最後一句的最前面,表示強調;本節耶穌給猶大第三次認罪悔改的機會	
14.5 設立主的晚餐 (14:22-14:26)	可14:22	他們吃的時候，耶穌拿起餅來，祝了福，就 擘開 ， 遞給 他們，說：「你們 拿著吃 ， 這是 我的身體」；	擘開,遞給:本節只有"撥開"和"遞給"才是主要動詞；拿著吃:原文沒有吃,但加譯也很好; 這是:重要的聖經筆法,解釋舊約的預表,此處等同表明耶穌是贖罪的羔羊(參出12章)	14.5: 耶穌立約的寶血永遠有效
	可14:23	又拿起杯來，祝謝了， 遞給 他們；他們都喝了。	遞給:本節只有"遞給"才是主要動詞	
	可14:24	耶穌說：「 這是我立約的血 ，為多人流出來的。」	這是:重要的聖經筆法； 我立約:或譯我的約,"約"的希伯來文是"切開"； 血:立約的憑據(參出24:8 ...這是立約的血,是耶和華按這一切話與你們立約的憑據。)	

	可14:25	我實在告訴你們，我不再喝這葡萄汁，直到我在神的國裡喝新的那日子。」	註:耶穌表明天國實現時,他將再次與門徒在天國的筵席同飲	
	可14:26	他們唱了詩，就出來，往橄欖山去。		
14.6 預言彼得不認主 (14:27-14:31)	可14:27	耶穌對他們說：「你們都要跌倒了，因為經上記著說：我要擊打 牧人 ，羊就分散了。」	牧人:有定冠詞的單數陽性名詞,預表耶穌基督(參亞13:7...萬軍之耶和華說:刀劍哪,應當興起,攻擊我的牧人和我的同伴,擊打牧人,羊就分散...)	14:6: 自以為站得穩的要小心
	可14:28	但我復活以後，要在你們 以先 往加利利去。」	以先:動詞,先去	
	可14:29	彼得說：「眾人雖然 跌倒 ，我總不能。」	跌倒:未來式,表示一定會發生; 我總不能:或譯但我不會	
	可14:30	耶穌對他說：「我實在告訴你，就在今天夜裡，雞叫兩遍以先，你要 三次不認我 。」	三次,我:本節後半句用詞強烈:強調"三次"和"我"; 不認:一個強化的動詞,由兩個字根組成:從...出來(介詞)和拒絕(動詞),指完全否認(與耶穌的關係)	
	可14:31	彼得卻極力地說：「我就是必須和你同死，也總不能 不認你 。」 眾門徒 都是這樣說。	眾門徒:原文是所有的人(門徒),有可能也包括猶大; 說:用未完成式,表示不只說了一次	
14.7 在客西馬尼禱告 (14:32-14:42)	可14:32	他們來到一個地方，名叫 客西馬尼 。耶穌對門徒說：「你們坐在這裡，等我禱告。」	客西馬尼:是橄欖樹園+榨油場	14.7: 耶穌預言一定成真
	可14:33	於是帶著彼得、雅各、約翰同去，就 驚恐 起來， 極其難過 。	^:驚恐前面有"開始"一字; 驚恐:強化字,表示非常害怕;耶穌不僅是完全的神,也是完全的人,面對將被釘十字架的巨大痛苦,驚恐的反應很真實; 極其難過:耶穌極其難過的主要原因是:將背負世人所有的罪,與父神隔絕	
	可14:34	對他們說：「我心裡 甚是憂傷 ，幾乎要死；你們在這裡等候， 警醒 。」	我心:或譯我靈; 甚是憂傷:形容詞,字根由兩個字組成:滿出(介詞)和憂傷(動詞); 警醒:通常帶出禱告	
	可14:35	他就稍往前走，俯伏在地，禱告說：「 倘若 可行，便叫那 時候 ^ 過去 。」	註:V35和V36原文是一節; 倘若:是一個不具確定性的子句; 時候:小時,希臘文最短的時間,指上十字架的時間; ^過去:原文過去前面有"從他", (從他)過去:原文直譯是從"他"旁邊過去,用"他"來強調"我"	
	可14:36	他說：「 阿爸！父啊！在你 凡事都能；求你將這杯撤去。然而，不要 從 我的意思，只要 從 你的意思。」	阿爸:是希伯來文父親的音譯；在你:或譯對你而言；兩個從:原文沒有,但加譯也很好	

	可14:37	耶穌回來，見他們睡著了，就對彼得說：「西門，你睡覺嗎？不能警醒片時嗎？」		
	可14:38	總要警醒禱告，免得入了迷惑。你們心靈固然願意，肉體卻軟弱了。」	註:本節是對門徒的勸勉；警醒，禱告:都是現在命令，表示要持續這樣做；迷惑:原文是試探(入了迷惑:原文直譯:陷入試探)；願意，軟弱:都是形容詞，前者的意思是樂意的，後者是軟弱的或生病的	
	可14:39	耶穌又去禱告，說的 <u>話</u> 還是與先前一樣，	話:單數，指V35和V36的那一節	
	可14:40	又來見他們睡著了，因為他們的眼睛甚是困倦；他們也不知道怎麼回答。		
	可14:41	第三次來，對他們說：「現在你們仍然睡覺 安歇吧 （吧：或譯嗎？）！夠了，時候到了。看哪，人子被賣在罪人手裡了。	安歇:強化字，可以理解為一動也不動；吧或嗎:根據NA28，原文無此字(非疑問句)；夠了:指耶穌該做的都已做了；到了:簡單過去式，表示耶穌的預言一定成真；賣:交給，現在被動，表示正在進行中	
	可14:42	起來！我們走吧。看哪，那賣我的人近了！」	近了:完成式，表示耶穌的預言一定成真	
14.8 耶穌被捕 (14:43-14:50)	可14:43	▲說話之間，忽然那十二個門徒裡的 猶大來了 ，並有許多人帶著刀棒，從 祭司長 和文士並長老那裡與他同來。	^\:本節最前面原文有"立刻"；祭司長:用字與大祭司一樣	14.8: 罪既長成，就生出死來
	可14:44	賣耶穌的人曾給他們一個暗號，說：「我與誰親嘴，誰就是他。你們把他拿住，牢牢靠靠地帶去。」		
	可14:45	猶大來了 ，隨即到耶穌跟前，說：「拉比」，便與他親嘴。	隨即:立刻； (註:猶大賣主是雅1:15的寫照:私慾既懷了胎，就生出罪來;罪既長成，就生出死來。)	
	可14:46	他們就下手拿住他。		
	可14:47	旁邊站著的人，有一個拔出刀來，將大祭司的僕人砍了一刀，削掉了他一個耳朵。	註:拔刀的人是西門彼得(參約18:10)	
	可14:48	耶穌對他們說：「你們帶著刀棒出來拿我，←如 同拿強盜 嗎？」	如同拿強盜:放在說話內容句首，表強調	
	可14:49	我天天教訓人，同你們在殿裡，你們並沒有拿我。但這事成就， 為要應驗經上的話 。」	為要:或譯以至於，結果；應驗經上的話:應驗舊約的經文包括詩22，賽53	

	可14:50	門徒都離開他， 逃走了 。	逃走:門徒四散	
14.9 逃走的青年 (14:51-14:52)	可14:51	有一個 少年人 ，赤身披著一塊麻布， 跟隨 耶穌，眾人就捉拿他。	少年人:年輕人，應該是作者門徒馬可(此為聖經學者最普遍的看法); 跟隨:未完成式,表示跟了一段時間(要看究竟)	14.9: 自以為站得穩的須謹慎
	可14:52	他卻丟了麻布，赤身 逃走了 。	逃走:是本段落的重點 (註:門徒包括馬可四散讓我們思考林前10:12所以,自己以為站得穩的,須要謹慎,免得跌倒。)	
14.10 耶穌在議會受審 (14:53-14:65)	可14:53	他們把耶穌帶到大祭司那裡，又有 <u>眾</u> 祭司長和長老並文士都來和大祭司一同聚集。	眾:原文直譯是所有的	14.10: 要緊緊跟隨耶穌基督
	可14:54	彼得 遠遠地 跟著耶穌，一直進入大祭司的院裡，和差役一同坐在火光裡 烤火 。	烤火:取暖	
	可14:55	祭司長和全公會尋找見證控告耶穌，要治死他，卻 尋不著 。	尋不著:表示耶穌是無罪的	
	可14:56	因為有好些人作假見證告他， 只是 他們的見證各不相合。	只是:反差很大的連接詞,或譯"但是"	
	可14:57	又有幾個人站起來作假見證告他，說：		
	可14:58	「我們聽見他說：『我要拆毀這人手所造的殿， 三日內 就 另造一座不是人手所造的 。』」	我:主詞放在最前面,表示強調; 三日內,另一座,不是人手所造的:放在後半句最前面,且在動詞"建造"的前面,表示強調; (註:耶穌從未說過"我"要拆毀這人手所造的殿,耶穌說的是:你們拆毀這殿,我三日內要再建立起來(參約2:19))	
	可14:59	他們就是這麼作見證，也是各不相合。		
	可14:60	大祭司起來站在中間，問耶穌說：「你甚麼都不回答嗎？這些人作見證告你的是甚麼呢？」		
	可14:61	耶穌卻不言語，一句也不回答。大祭司又問他說：「 你是 那當稱頌者的兒子 基督 不是？」	你是...基督:在問話的最前面,表示強調; (註:希臘文的基督是受膏者之意,相當於希伯來文的彌賽亞)	
	可14:62	耶穌說：「 我是 。你們必看見人子坐在那權能者的右邊， 駕著 天上的雲降臨。」	我是:表示我就是(那位神); 駕著:原文是伴隨著	
	可14:63	大祭司就撕開衣服，說：「我們何必再用見證人呢？」		

	可14:64	你們已經聽見他這僭妄的話了。你們的意見如何？」他們都定他該死的罪。		
	可14:65	就 [^] 有人吐唾沫在他臉上，又蒙著他的臉，用拳頭打他，對他說：「你說預言吧！」差役 _{接過他來，用手掌打他。}	[^] :有人前面有"開始"一字; 人:複數; 說預言:不是請耶穌說未來的預言，而是蒙著耶穌的臉打他，要他猜猜看打他的是誰，指譏諷羞辱耶穌； 差役:複數，放在最後一句的最前面，表示強調；原文是差役用手掌打耶穌後接過他來，表示在公會中當眾侮辱耶穌	
14.11 彼得三次不認主 (14:66-14:72)	可14:66	彼得在下邊院子裡；來了大祭司的一個使女，		14.11: 學習彼得勇於認錯悔改
	可14:67	見彼得烤火，就 ^{看著} 他，說：「你素來也是同拿撒勒人耶穌一夥的。」	看著:強化字，意思是注視	
	可14:68	彼得卻 ^{不承認} ，說：「我不知道，也不明白你說的是甚麼。」於是出來，到了前院，雞就叫了。	不承認:否認;(註:此為第一次不認主); 前院:原文是(院)門口; 雞:單數，放在最後一句話最前面，表示強調	
	可14:69	那使女看見他，又 [^] 對旁邊站著的人說：「 ^{這也} 是他們一黨的。」	[^] :對的前面有"開始"一字； 這也是他們一黨的:原文直譯是:這人是他們中間的(一位)	
	可14:70	彼得又不承認。過了不多的時候，旁邊站著的人又對彼得說：「 你真是他們一黨的！ 因為你是加利利人。」	(註:此為第二次不認主); 你真是他們一黨的:原文直譯是:你的確是他們中間的(一位)	
	可14:71	彼得就 [^] 發咒起誓地說：「我不認得你們說的這個人。」	(註:此為第三次不認主); [^] :就後面有"開始"一字； 發咒起誓地說:原文是"發咒"，"起誓"兩個都是不定動詞，不是副詞，兩個類似的字放在一起，表示強調	
	可14:72	立時雞叫了第二遍。彼得想起耶穌對他所說的話：「雞叫兩遍以先，你要三次不認我。」思想起來，就 [^] 哭了。	立時:立刻； 第二遍，雞:都放在動詞的前面，表示強調這個副詞和主詞；想起:被動語態，可譯為被提醒； 雞:放在叫的前面，表示強調； [^] :哭前有一字，簡單過去分詞，可譯為"崩潰"； 哭:未完成式動詞，表示哭了一陣子	